高中语文课本第四册

内部交流
鸡西市教育学院教研室

文言文释译

鸡西市教育学院

无锡市教师进修学院
资料室

文言文释译

（高中第四册）

江南大学图书馆
91296016

赠阅交流
鸡西市教育学院教研部

鸡西市教育学院

一九八一年十二月

目　录

《孟子》二章

鱼我所欲也…… 1

庄暴见孟子…… 6

庖丁解牛…… 11

过秦论…… 17

屈原列传…… 31

订　鬼…… 52

阿房宫赋…… 57

指南录后序…… 66

送东阳马生序…… 79

《孟 子》二 章

鱼我所欲也

鱼，我所欲也，（所，代词，与后边的动词“欲”组成名词性词组，表物，译为“……的”。欲，动词，要、想要。也，语气词，表判断，译时在主语后加“是”。）
鱼，是我想要的，

熊掌，亦我所欲也，（亦，副词，表类同关系，译为“也”。所，同前。也，同前。）
熊掌，也是我想要的，

二者不可得兼，（者，与数词相结合，构成名词性词组，译时在数词之后加量词和指称对象相应的名词。可，能愿动词，可以。得，能愿动词，可以、能。“可得”是同义词连用。兼，动词，兼有。）
（如果）两样东西不可能兼得，

舍鱼而取熊掌者也。（舍，动词，舍弃、不要、牺牲。者也，复音语气词，表肯定语气，可译为“了”。）
（便）不要鱼而要熊掌了。

生，亦我所欲也，（生，名词，生命，也兼有“生存”、“活着”之意，可视具体情况译。亦，副词，表类同关系，译为“也”、“还”，此句也可不译。）
生命是我需要的，

义，亦我所欲也，
义，也是我需要的，

二者不可得兼，舍生而取义者也。生亦我所欲，（亦，副词，表类同关系，译为“也”，此处也可译为“自”。）
（如果）两样东西不可能兼有，就牺牲生命而要义了。生命也是我需要的，但是由于

所欲有甚于生者，（甚，副词，历害、重要。表程度之深。
需要的东西有比生命更重要的，

于，介词，引进比较对象，译为“比”。甚于生，即“比生命更重要”，介词结构“于生”原在句中作补语，译时应移到“甚”前作状语。者，代词，与前边词组“甚于生”组成名词性词组，表物，译为“……的”。“甚于生者”译为“比生命更重要的”。以下准此。）故不为苟得
所以（我）不做苟且求得（生存的事）。

也。（故，连词，表因果，译为“所以”。为，动词，做、干。苟得，苟且求得（生存），也可意译为“苟且偷生”，意思是为了求活，不择手段。也，语气词，用于句末，表解释语气，可不译出。）死亦我
死亡是我

所恶，所恶有甚于死者，
厌恶的，（但是由于）厌恶的（东西）有比死更历害的，

故患有所不避也。（此句也可灵活译为“所以有的祸患我不躲避”。）如使人之所欲莫甚于生，（如、使，假设连词选用，译为“假使”、“如果”等。之，结构助词，取消“人所欲”的句子独立性，使它成为句子成分，不必译出。）
所以祸患有（我）不躲避的。
如果人们喜爱的没有超过生命的，

则凡可以得生者何不用也！
那么凡是可以求得生存的手段，什么不可以用呢！

（则，承接连词，那么。也，语气词，表疑问，译为“呢”。）使人之所恶莫
如果人们厌恶的没有

甚于死者，则凡可以避患者何
超过死亡的，那么凡是可以躲避祸患的事情有什么

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook

不 为 也！（为，动词，做、干、使用。）
不能干呢！

（然而），由 是 则 生 而 有 不 用 也；（由，介词，"按"、"按照"。
照 这样去做 便 （可以求得）生存 有人 却 不去做；

是，代词，这。此处指照上文说的去做。）由 是 则 可 以 避 患 而 有 不 为 也。是故 所 欲 有甚于生者，所 恶 有甚于死者。（是故，古汉语中表
而，转折连词，却。有，指有人。照 这样去做 便 可 以 避免 祸患 的事情 而 有人 却 不去 做。 因此 有比生命 更为人们喜爱的， 有比死亡 更为人们厌恶的。

因果的复音连词。其中，是，代词，这个；故，连词，所以。是故，表因果关系，译为"因此"、"所以"。）

非 独 贤者 有 是 心 也，人 皆 有 之，（非，副词，表否定判断，译为
不只是 贤人 有 这种 心， 人人 都 有，

"不是"。独，副词，仅"、唯独"。者，代词，与形容词"贤"组成名词性词组，表人，译为"……的人"。贤者，即"贤人"。是，代词，这、这种。皆，表范围副词，全、都、全部。之，代词，它，指"是心"。此处可不译出。）贤者 能 勿 丧 耳。（勿，否定副词，表示对动作行
不过 贤人 能够 不丧失 （它） 罢了。

为的否定，译为"不"。丧，动词，丧失。其后省略宾语"之"（它）。耳，语气词，用于句末，表示不会超越某一范围，可译为"罢了"，或"不过……罢了"。）

一 箪(dān) 食，一 豆 羹，（箪，古代盛饭的竹器。豆，古代盛肉或其他食品
一篮 饭，一碗 汤，

的器皿。）得之则生，弗得则死。（之，代词，它。指“食”、“羹”。则，顺承连词，就、便。弗，副词，表否定，同“不”。）（轻蔑地）

呼尔而与之，行道之人弗受；

（尔，助词，用在动词之后，和前面的成分一起作修饰语，可译为“着”。而，连词，连接状语和中心词，可不译出。之，代词，他。，指下文“行道之人”。之，后一“之”字为结构助词，的。）蹴（cù）尔而与之，乞人不屑也。（蹴，动词，踢、踩、踏。也，语气词，用于句末，表肯定，可不译出。）

万钟则不辨

（然而有人对于）万钟的俸禄却不分辨（是否合乎）

礼义而受之，（万钟，指代很厚的俸禄。钟，古代的量器。六斛四斗为一钟。则，转折连词，却。而，连词，就，也可不译出。之，代词，它，指“万钟”。）万钟于我

何加焉！（于，介词，引进对象，译为“对于”。何，疑问代词，什么。加，此处作名词，当“益处”讲。焉，语气词，用于句末，加强语气，译为“呢”。）

为宫室之美，妻妾之奉，所识穷乏者

为了住宅的华美，妻妾的侍奉，（我）认识的贫困的人

得 我 欤？（为，介词，为了、为着。所……者，所，代词，与后面的动词“识”组成名词性词组，表人；
感激 我 吗？

者，代词，与词组“穷乏”组成名词性词组，表人。“所”、“者”连用，“所”字指代作用虚化，“者”字实有所指。得，通假字，通“德”。此处名词用作动词，译为“感激”。欤，语气词，表感叹，较“乎”、“哉”语气缓和些，译为“吗”。）向 为 身死而不受，
先前 为了（义）（宁肯）身死 不接受的，

（向，副词，表已经过去了的时间，可译为“先前”、“当初”。为，介词，为了。此句“为”后省略代词宾语“之”，“指义”。）今 为 宫室之美 为之；（为，动词，做。古汉语
今天 为了 住宅的 华美 而 接受 它；

中“为”字意义较广泛。此处可根据语义灵活译作“接受”。）向 为 身
先前 为了（义）（宁肯）身

死而不受，今为妻妾之奉为之；向
死 而 不 接受的，现在 为了 妻妾的 侍奉 而 接受 它；先前

为 身死而不受，今为
为了（义）（宁肯）身死 而 不肯 接受的，现在 为了

所识穷乏者得我而为之：是亦不可以已
认识的 贫困的人 感激 我 而 接受 它：这些 不也 可以 停止了

乎？（是，代词，这、这些。指上述行为。不亦……乎，表反问语气，是常用格式，可译为“不也……吗”、
吗？

“不是……吗”等。已，止。这里是“止而不为”的意思。）此 之谓失
这 （就） 叫做 失掉

其本心。（此，代词，这，指上述行为。其，代词，做定语，译为“他的”。）
他的 本心。

庄暴见孟子

庄暴见孟子，（庄暴，齐宣王时大臣，下文的“王”，均指齐宣王。见，动词，会见、进见、拜见、朝见。）曰：“暴见于王，（于，介词，介绍出行为动作的施动者，译为“被”。“于王”原在句中作补语，译时应移到谓语“见”前作状语。）王语（yù）暴以好（hào）乐（yuè），（语，词动，告诉。以，介词，引进动作行为涉及的对象，译为“把”。“以好（爱好）乐”原在句中作补语，译时应移到谓语“语”前作状语。）暴未有以对也。”（以，介词，拿来、用来。对，名词，古代臣下对上的回答叫“对”。也，语气词，表陈述的语气，不译出。此句也可意译为“我不知怎么回答”。）（又）曰：“好（hào）乐何如？”（何如，何，代词，疑问句代词宾语前置，何如，即“如何”。“何如”是古汉语中的一个凝固结构，可译为“怎么样”。）孟子曰：“王之好乐甚，（之，结构助词，取消句子独立性，使之成为句子的一个成分，不译出。甚，程度副词，很、非常。“甚”在句中做补语，译时移“好”前。）则齐国其庶几乎。”（则，承接连词，此处表推测，译为“那么”。其，副词，此处表估计、推测，可译为“大概”、“可能”、“或许”。庶几，此处据语意也可译为“有希望”。

庄暴拜见孟子，
庄暴见齐宣王，
我被王接见，
王把爱好音乐的（事）告诉我，
我没有用来对答的（话）。”
（又）说：“爱好音乐怎么样？”
孟子说：“王非常爱好音乐，
那么齐国大概差不多了吧。”

乎，语气词，译为“吧”。）

他日，（也可译作“过了几天”。）（孟子）见于王，（于，介词，表被动，可译作“被”。）（孟子）曰：“王尝语庄子以好乐，（尝，副词，表示曾经存在过某种事实，译为“曾”、“曾经”。语庄子以好乐，解法同“语暴以好乐”。）有诸？”（诸，兼词，相当于“之乎”。之，代词，这事；乎，语气词，吗。）

王变乎色曰：（变乎色，直译为“变了脸色”，这里意为“不好意思”。乎，助词，无义，不译出。）“寡人非能好先王之乐也，（寡人，春秋战国时，君对臣的自称，译为“我”。之，结构助词，的。也，语气词，表解译语气，可不译出。）直好世俗之乐耳。”（直，副词，表限制，可译为“只”、“仅仅”等。之，结构助词，的。耳，语气词，表示不会超越某一范围，译为“而已”、“罢了”。）（孟子）曰：“王之好乐甚，则齐其庶几乎。（此句“曰”前省略主语“孟子”，译时补出。本句解法同前。）今之乐犹古之乐也。”

（之，结构助词，的。犹，动词，象、犹如、好比、如同。也，语气词，用于句末表解释和肯定的语气，不译出。）

曰：“可得闻与（yú）？”
（齐王）说：“可以（让我）听听（这道理）吗？”

（可得，可、得，两词都是能愿动词“可以”、“能够”之意。此句“曰”前省略主语“齐王”，“闻”后省略宾语“之”（这道理），译时应补出。）（孟子）曰：“独乐（yuè）乐（lè），
说：“独自一人欣赏音乐快乐，

（乐（yuè），名词，音乐。此处名词用如动词，译为“欣赏音乐”。乐（lè），形容词，快乐。此句“曰”前省略主语“孟子”，译时补出。）与人乐乐，
和别人一起欣赏音乐（也）快乐，

（与，介词，引进行为所涉对方，译为“和”。此句在语意上，两事有类同关系，所以在“乐”（lè）前应译出一个“也”来。）孰乐？”
哪一种（更）快乐？”

（孰，疑问代词，表示从前面的两种情况中选择一种，译为“哪一种”。）（齐王）曰：“不若与人。”
说：“不如与别人（一起欣赏音乐快乐）。”

（若，动词，表事物的近似，译为“如”。此句“曰”前省略主语“齐王”，“人”后省略“乐（yuè）乐（lè）”，译时均应补出来。）（孟子）曰：“与少（shǎo）乐乐，
说：“与少数人欣赏音乐快乐，

（此句“曰”前省略主语“孟子”，译时补出。）与众乐乐，
和多数人欣赏音乐（也）快乐，孰乐？”
哪一种（更）快乐？”

（齐王）曰：“不若与众。”
说：“不如和多数人（一起欣赏音乐快乐）。（孟子说）：“臣请
“就让我

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook

为(wèi)王言乐(yuè)。(臣，臣子对君主的自
给 您谈谈 欣赏音乐 吧。(称，此处是孟子自称。

此句首省略"孟子曰"，译时补出。 请，表谦敬之词，此处有请你让我做某事之意。 为，介词，给、替。 乐，名词，音乐，此处名词用如动词，译作"欣赏音乐"。) 今王鼓乐于此，
(假使) 现在王 在这儿鸣鼓奏乐，

(因下面说的话是孟子的假设，所以译时在前面补出"假使"。 鼓、乐，均是名词用如动词，译为"鸣鼓"，"奏乐"。 于此，于，介词，在。此，代词，这、这里。)百姓
"于此"原在句中做补语，译时要移到谓语前做状语。)老百姓

闻王钟鼓之声，管籥(yuè)之音，举
听到大王 钟鼓的声音，管 籥 的 声音，全都

疾首蹙(cù)颦(è)而相告曰：(举，范围副词，
头痛、皱 鼻梁 互相 议论 说：(全、都。 蹙，

动词，收紧、皱。 颦，名词，鼻梁、眉头。 而，顺承连词，可不译出。)'吾王之好
'我们 大王 这样 爱好

鼓乐，(之，指示代词，此处可译为"这样"。)夫何使我至于此
奏乐，(可译为"这样"。) 怎么 使我们 落到 这样

极也！(夫，用在句首的助词，可不译出。 何，疑
坏的地步 呀！(问代词，怎么、为什么。至于此极，意思是

"落到这样坏的地步"。极，顶、顶点。 也，语气词，表感叹，可不译出，或译为"呀"。) 父子不相
父子 不能 相

见，兄弟妻子离散！'今王田猎于此，(田猎，
见，兄弟 妻子 儿女 离散！' 现在王 在这里 打猎，(打猎。

田，动词，也是猎。 于此，在这里，在句中作补语，译时移到"田猎"前作状语。)百姓闻
老百姓 听到

王 车马之 音，（之，结构助词，的。）见 羽旄(máo)之 美，
大王 车马的 声音，（见到仪仗 的华美，

（羽旄，装饰旗帜的羽毛、牦牛尾，此处用羽旄指代旗帜，可译为“仪仗”。）举 疾首 蹙頞
全 头痛、皱鼻梁，

而 相 告 曰：‘吾 王 之 好 田猎，夫 何 使
互相 议论 说：‘我们 大王 这样 爱好 打猎，怎么 使

我 至于 此 极 也！父子 不 相见，兄弟 妻
我们 落到 这样 坏的地步 呀！父子 不能 相见，兄弟 妻子

子 离散。’此 无 他，不与 民
儿女 离散。’这 没有 别的（原因），（是因为王）不和 老百姓

同 乐 也。（此，代词，这个、这。他，代词，另外的、别的。也，语气词，表陈述语气，可译为“……原因”、“是因为……缘故”。）今 王 鼓乐于此，百姓
一同 娱乐（的缘故）。（假使）现在王 在这儿奏乐，老百姓

闻 王 钟 鼓之 声，管 籥之 音，举 欣欣然
听到 大王 钟 鼓的 声音，管 籥的 声音，全都 欢欢乐乐地

有喜色而 相 告 曰：（然，助词，用在形容词之后，表动作的既成状态，可译为“地”或不译。）‘吾 王 庶几 无 疾病与，（庶几，副词，表推测，译为“大概”、“差不多”。）
（面）有喜色 互相告诉说：‘我们的君王 大概 没有 疾病吧，

何以 能
与，句末语气词，同“欤”，译为“吧”。）（不然）怎么能

鼓乐也？’（何以，何，代词，什么。以，介词，凭。介词“以”的疑问代词宾语“何”前置，“何以”即“以何”，译为“凭什么”、“怎么”。也，语气词，表疑问，译为“呢”。）（假使）今 王
奏乐 呢？’（假使）现在 大王

田猎于此，百姓闻王车马之音，（之，结构助词，的。）
在这儿打猎，老百姓听到王车马的声音，

见羽旄之美，举欣欣然有喜色而相
看到仪仗的华美，全都欢欢乐乐地（面）有喜色互相

告曰：‘吾王庶几无疾病与，何以
告诉说：‘我们的君王大概没有疾病吧，（不然）怎么

能田猎也？’此无他，与民
能打猎呢？’这没有别的（原因），是（因为王）和百姓

同乐也。今王与百姓同乐，则
一同欢乐（的缘故）。现在王和百姓一同娱乐，就（可以）

王（wàng）矣。”（则，承接连词，译为“就”。王，读wàng，名词用如动词，称王。此处意思是“统一天下”或“使天下归顺”。）
称王（于天下）了。”

庖丁解牛

《庄子》

庖（páo）丁为文惠君解牛。（庖丁，庖，厨师。丁，厨师的名字。为，介词，引进对象，译为“给”、“替”。解牛，分卸牛的肢体，剖分牛，译为“剖解牛”。）
庖丁给文惠君剖解（一头）牛。

手之所触，（之，结构助词，用于主谓间。所，代词，与后面的动词“触”组成名词性词组，表处所，译为“……的地方”。所触，接触的地方。）肩之所倚，足之
手接触的地方，肩膀依靠的地方，脚

所　履，（履，动词，踩踏。）膝　之所　踦（yǐ）（踦，用
踩踏的地方，　膝盖　抵压的地方，（一只脚
站立。这里是宰牛时抬起一条腿，用膝盖顶住牛，译为“顶”、“抵”。）砉（huā）然向（xiàng）然，
发出哗哗地响声，
（砉，象声词，译为“哗”。　然，助词，用于描摹声容情态的词语之后，作词尾，可译为“地”、“着”或不译出。
向，通假字，通“响”。）奏刀　騞（huō）然，
进刀时（也）　霍霍　地响，（这些响声）
莫　不中（zhòng）音：（莫，无定指代词，没有什么、没有。）合于
没有不　合　乎　音律的：既合乎
《桑林》之舞，乃中（zhòng）《经首》之
《桑林》舞乐的节拍，又合　乎《经首》乐曲的
会。（之，结构助词，的。　乃，连词，此处译为“又”，同时在上句首补出对应连词“既”。　会，名词，节奏。指节奏。）

文惠君　曰：“嘻，善哉！技　盖（hé）至
文惠君　说：“嘿，好啊！技术　是怎么　达到
此　乎？”（盖，通假字，通“何”，疑问代词，什么、怎么。　至，动词，达到。　此，代词，这，此处译为“这般精熟程度”。　乎，表疑问语气词，译为“呢”。）
这样精熟程度的呢？”

庖丁　释　刀　对　曰：“臣之所好（hào）者，
庖丁　放下刀　回答　说：“我　爱好的是
道　也，（之，结构助词，取消“臣所好”的句子独立性，不译出。　所，代词，与后面的动词
事物的规律，

91296016

“好”组成名词性词组，表物，译为“……的”。者，助词，表语气停顿，与后面的“也”（语气词）构成“…者…也”的判断句式，译时在主语后加判断词“是”。道，名词，道理。此处指事物的规律。）进乎技矣。（乎，用于句中，同介词“于”，此处可不译出。）始臣之解牛之时，（之，前一个“之”是结构助词，用于主谓之间，取消“臣解牛”这个主谓句的独立性，使它成为一个成分，作时间状语，不译出。）所见无非牛者；（所，代词，与动词“见”组成名词性词组，表物，译为“……的”。者，代词，与词组“非牛”组成名词性词组，表物，译为“……的”。非牛者，不是全牛的。）三年之后，未尝见全牛也。（也，语气词，表陈述解释的语气，相当于“了”。）方今之时，（方今之时，正当现在这个时候，译为“现在”。）臣以神遇而不以目视，（以，介词，引进动作行为赖以实现的手段，可译为“用”、“凭”、“靠”。遇，动词，碰上、接触。“遇”前省略表对象的介词结构“与牛”，译时应补出。而，表转折连词，直录不译。）官知止而神欲行。（官知，耳、眼等器官的感觉，这里指视觉。神欲，指人的精神活动。）依乎天理，批

大郤（xì），导 大窾（kuǎn），
大的缝隙，顺着（骨节间的） 大空处（进刀），

（乎，同介词“于”，引进动作行为的对象，此处可不译出。批，动词，击。郤，通假字，通“隙”，空隙。导，动词，顺着、循着，这里是“导入”之意。窾，名词，空。）因其固然，
依照牛本来的（结构），

（因，介词，表凭借，译为“依照”、“根据”。其，代词，它。此处指牛体。）技经
脉络相连

肯綮（qìng） 之未
和筋骨相结合的地方（容易使刀钝折），没有（拿刀）

尝，（技，应是“枝”，指枝脉。经，指经脉。肯，骨间的肉。綮，结合处。肯綮，筋骨相结合的地方。
去尝试，

之，结构助词，用在动词和它的宾语之间，起着把宾语提前的作用，来达到强调的目的，一般不译出。此句表强调，将“尝”的宾语“技经肯綮”提前。）而况大軱（gū）乎！（而，进层连词，可译为“更”。乎，语气词，表反问，译为“呢”。）
更何况大骨头呢！

良庖岁更刀，
好厨师（一）年换（一次）刀，

（也，语气词，用于句末表解释的语气。可译为“是因为…”。下句“也”解同此。）割也；
是因为（用刀）割肉；

族庖月更刀，
一般厨师（一个）月换（一次）刀，是因

折也。今臣之刀十九年
为（用刀）砍骨头。现在我的刀（已用）十九年

矣，所解数千牛矣，（所，代词，与后面的动词“解”
了，宰过的牛（有）好几千（头）了，

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbo